

**Autor:** Daniel Sheehy\*  
**Título:** REPORTE DEL “MUSEO DE SONIDO” DE LA INSTITUCIÓN SMITHSONIAN:  
 SMITHSONIAN GLOBAL SOUND  
**Ciudad:** Medellín, 2005  
**Producción:** Centro de Competencia en Comunicación para América Latina, www.c3fes.net  
**Nota:** Esta conferencia hizo parte del “VI Encuentro para la Promoción y Difusión del Patrimonio Inmaterial de los Países Andinos”. Puede ser reproducido con previa autorización con un objetivo educativo y sin ánimo de lucro.

## REPORTE DEL “MUSEO DE SONIDO” DE LA INSTITUCIÓN SMITHSONIAN: SMITHSONIAN GLOBAL SOUND

La Institución Smithsonian es el museo nacional de los Estados Unidos. Realmente consiste de 16 museos y centros de investigación y programación, la gran mayoría ubicados en Washington, D. C. Lo que a veces llamamos el “Museo de Sonido” es la colección Folkways, un recurso del Centro para Tradiciones Populares y Patrimonio Cultural. El centro tiene casi cuatro décadas de experiencia en la investigación y presentación del patrimonio inmaterial de los Estados Unidos y de muchas partes del mundo. Se dedica al apoyo de la diversidad cultural y al mejor entendimiento entre los pueblos del mundo. Sus programas llegan al público principalmente a través del Smithsonian Folklife Festival, un festival anual que atrae a un millón de visitantes durante diez días de programación, y Smithsonian Folkways Recordings, el sello de discos pedagógicos y sin fines de lucro del museo nacional. El sello Folkways comenzó en 1948 en Nueva York como compañía disquera privada. Su fundador, dueño y director, Moses Asch, dedicó su vida a la documentación y diseminación de la música y las tradiciones orales de los pueblos del mundo. En 1987, un año después de la muerte de Asch, el catálogo de Folkways Records, más de dos mil álbumes de música de todos los continentes, pasó al Smithsonian y se constituyó como la Colección Folkways. Hoy la colección consiste de siete sellos con 3.000 álbumes y 40.000 cortes de sonido.

El sello Smithsonian Folkways Recordings empezó a funcionar en 1989 para continuar el trabajo de Asch y Folkways Records. El acuerdo entre la familia Asch y el Smithsonian requiere que todo el catálogo de Folkways siga siendo accesible al público para siempre. Y, además, estipula que Smithsonian Folkways Recordings debería existir principalmente con base en ingresos provenientes de la venta de discos y no de subsidios del gobierno ni del museo. Esta idea tuvo el propósito de conservar la independencia intelectual de Folkways frente a los caprichos burocráticos y con el incentivo de sostenerse económicamente asegurar que las producciones de Smithsonian Folkways Recordings llegaran a un mercado amplio. Cumplir con estos dos requisitos no ha sido fácil en términos económicos. ¿Cuántas compañías de discos pueden garantizar que sus grabaciones van a estar en venta para siempre? Casi

---

\* Director de Smithsonian Folkways Recordings, el sello de discos de la Institución Smithsonian. Fue Director de la División de Artes populares tradicionales, etnomusicólogo y Asistente Director del Fondo Nacional para las Artes (National Endowment for the Arts). Dirigió el programa del Premio del Patrimonio Nacional (National Heritage Fellowship Program), que cada año ofrece el galardón más prestigioso del gobierno federal para las artes tradicionales. Ph.D. en etnomusicología de la Universidad de California, investigador musical en México, Chile, el Caribe, Centroamérica y Estados Unidos. Autor de numerosas publicaciones.

ninguna. Pero gracias a la tecnología que permite la digitalización del sonido y el CD-R que nos permite hacer copias individuales de discos, hemos podido cumplir con los deseos de Moses Asch y lograr la disponibilidad de copias de todos los 3.000 álbumes de la colección. Se pueden ver en nuestra página Web [www.folkways.si.edu](http://www.folkways.si.edu), o se puede encontrar en Google bajo “folkways”. Adicionalmente, publicamos más o menos veinte discos nuevos cada año, compilaciones de la colección o grabaciones originales.

Hoy quisiera hablar un poco de una nueva iniciativa del Centro de Tradiciones Populares y Patrimonio Cultural que ofrece la posibilidad de hacer llegar, no solamente la colección Folkways, sino también las colecciones de archivos de música tradicional de todo el mundo, a muchísima más gente a través del Internet. La iniciativa se llama Smithsonian Global Sound - Sonido Global Smithsonian. La idea de Smithsonian Global Sound es crear un gran museo virtual de sonido que esté disponible a quienes tienen acceso al Internet. Oyentes en todo el globo podrán escuchar música y aprender más sobre las culturas que están representadas. Por el momento, 166 países y muchas más culturas están representadas. Smithsonian Global Sound amplía la misión de Smithsonian Folkways Recordings, que a su vez refleja la misión del Centro para Tradiciones Populares y Patrimonio Cultural: apoyar la diversidad cultural y el mayor entendimiento de los pueblos del mundo a través de la documentación, preservación y diseminación de sonido. Esta misión surge de nuestra creencia de que la diversidad musical y cultural contribuye a la vitalidad y a la calidad de vida a lo largo del planeta. Al difundir grabaciones de sonido y materiales educativos tratamos de fortalecer el compromiso de la gente con su propio patrimonio cultural y al mismo tiempo ampliar la conciencia y apreciación de las culturas de otros pueblos.

Pero la iniciativa de Smithsonian Global Sound es más ambiciosa todavía. Es una red internacional de instituciones culturales que está trabajando para preservar y distribuir el contenido de sus colecciones. En el 2001, la Fundación Rockefeller apoyó el Centro de Tradiciones Populares y Patrimonio Cultural para hacer un plan de trabajo, abrir una oficina en Seattle, Washington, y echar a andar el proyecto. Su dirección estuvo a cargo de Jon Kertzer, un etnomusicólogo y antiguo empleado de la Corporación Microsoft, con la asesoría del antropólogo, y entonces director de Smithsonian Folkways, doctor Anthony Seeger, y del antropólogo y director del Centro, doctor Richard Kurin. La Fundación Ford apoyó la digitalización de archivos en la India y en Sudáfrica, y otras fundaciones contribuyeron en otras formas. Cinco años después, el 23 de junio de este año, se lanzó oficialmente la página Web Smithsonian Global Sound.

La lanzamos, pero apenas estamos comenzando. A través de su página Web, Smithsonian Global Sound ofrece descargas de 40.000 selecciones, recursos educativos e información cultural detallada. Como nosotros creemos que la música es mucho más que sonido, y que su significado se encuentra en su relación con la comunidad que la practica, es de importancia fundamental que Smithsonian Global Sound ofrezca más que sonido. Los archivos colaboradores contribuyen con sonido, fotografías y textos que explican la música, los músicos y su contexto cultural, realizados por etnomusicólogos y otros expertos, y cuidadosamente catalogados. La dimensión educativa ofrece algo para todos: investigadores, profesores, estudiantes, maestros de escuela, músicos, amantes de la música, y simplemente gente interesada, que

encuentra la página navegando en la Web. De esta manera Smithsonian Global Sound ofrece la posibilidad para que archivos colaboradores hagan parte de sus colecciones accesibles en su comunidad, y al mismo tiempo en el extranjero, sin tener que desarrollar sus propios sistemas complejos y costosos de distribución y comercio. Nosotros ponemos la plataforma; los archivos colaboradores ponen el contenido y la metadata que le da mayor valor al sonido.

Como en el caso Smithsonian Folkways Recordings, es necesario que Smithsonian Global Sound apoye sus actividades con ingresos de la venta de descargas. Como el gobierno no ofrece generosos subsidios para sostener actividades continuas en el sector cultural, es esencial desarrollar estrategias de mercado para mantener las operaciones cotidianas. Así mismo, un porcentaje de los ingresos pasa a los archivos para apoyar su trabajo. Y como la filosofía de Smithsonian Global Sound es afirmar y proteger los derechos intelectuales de los creadores de los sonidos disponibles en su página Web, a través de Smithsonian Folkway Recordings se pagan regalías y también se fomenta el que se compartan ingresos entre archivos y artista. Para participar en Smithsonian Global Sound, los archivos deben tener el derecho de vender el material de sus colecciones. Además de las descargas, recientemente realizamos un acuerdo con una compañía que ofrece materiales educativos a bibliotecas a través de suscripciones para vender el contenido de Smithsonian Global Sound en forma de *streaming*, para complementar las descargas de nuestra página. La compañía Alexander Street Press espera lanzar este servicio en septiembre.

Quiero enfatizar que gran parte del contenido no cuesta ni un centavo. Incluso, se pueden escuchar los primeros 30 segundos de más de 35.000 cortes absolutamente gratis, (casi 300 horas de material). Los artículos con enfoques especiales, imágenes, y hasta videos, también son disponibles sin cobro.

Vamos a ver lo que ofrece Smithsonian Global Sound,  
[www.smithsonianglobalsound.org](http://www.smithsonianglobalsound.org).

## DEMOSTRACIÓN

Para cerrar, el proyecto de Smithsonian Global Sound apoya el principio cultural principal de la carta de la UNESCO de 2003 sobre la Preservación del Patrimonio Digital: “que el patrimonio de todas las regiones, países y comunidades se preserve y que se haga accesible, para asegurar a lo largo la representación de todos los pueblos, naciones, culturas y lenguas”<sup>1</sup>. Nuestra esperanza es que Smithsonian Global Sound, con su enfoque en la accesibilidad y su manera de compartir ingresos con archivos y artistas, ofrecerá una estrategia para los museos del futuro con el fin de aprovechar el patrimonio digital que existe para el beneficio de las comunidades y su creatividad cultural.

Espero visiten pronto nuestro “museo de sonido”. Estarán en su casa. Gracias.

---

<sup>1</sup> “Charter on the Preservation of Cultural Heritage,” as adopted by the UNESCO General Conference at its 32<sup>nd</sup> Session on 15 October 2003 and available digitally at: <http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001331/133171e.pdf#page=80>.